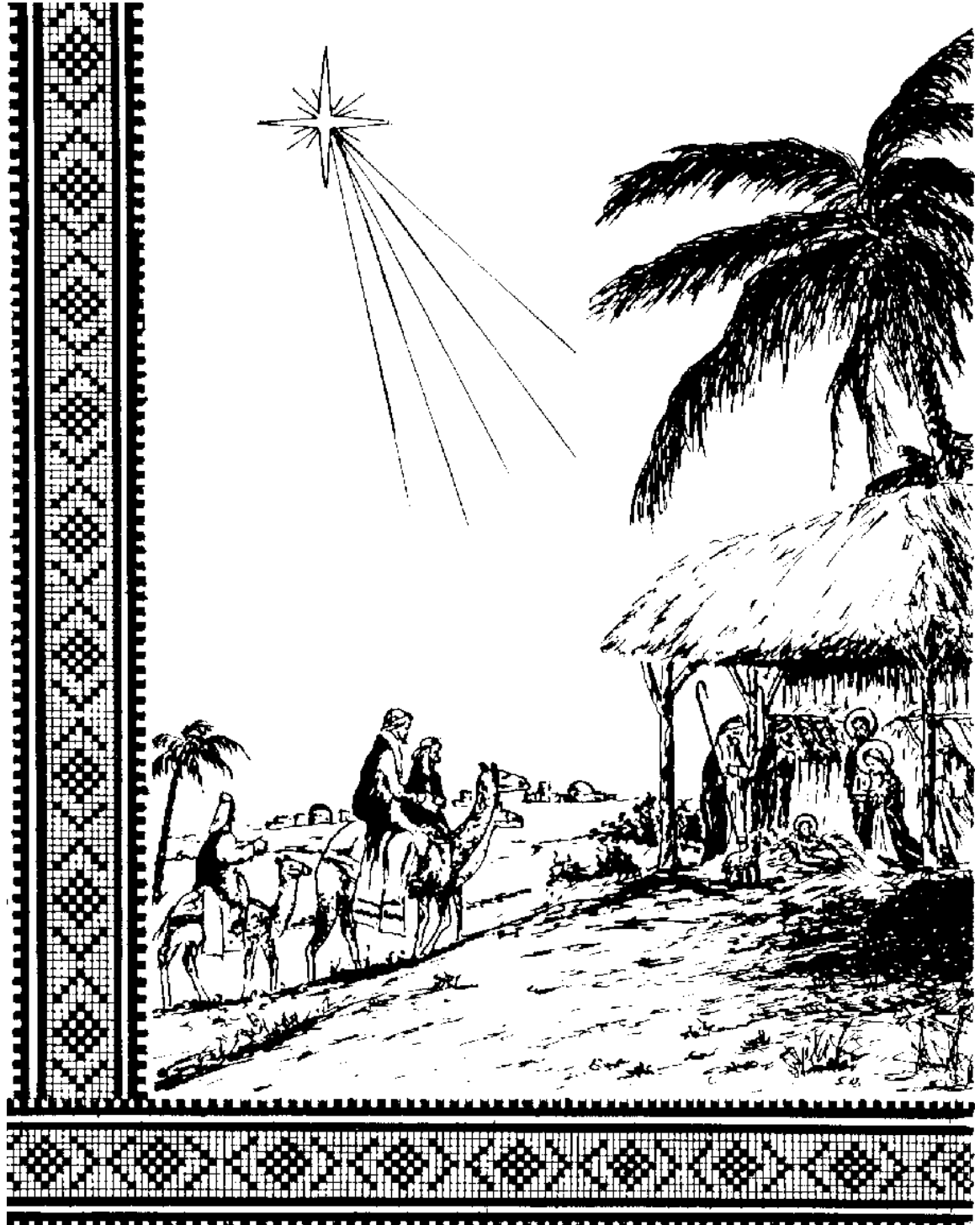


**РІЗДВАННІ ТРОПАРИ Й ЧИТАННЯ**  
**25-ого ГРУДНЯ**



Artwork by +Steve Daciuk

**CHRISTMAS TROPARS & READINGS**  
**December 25**



*“Готуйся Вифлєєме, добре  
приберіться, ясла! Вертепе,  
привітай, бо істина  
прийшла, тїнь минула і Бог  
від Діви появился людям,  
прийнявши нашу подобу і  
обожествивши тіло.”* (Стихира  
Навечірн'я Різдва)

Дорогі в Христі, Браття і Сестри!

Щороку спрагнено линемо душею і серцем до радісної події народження Спасителя світу. Всемогутній Господь з любові до свого створіння зійшов на землю, прийняв на себе людську природу, щоб визволити нас з неволі гріха. Благаймо новонародженого Спасителя світу, щоб засяв сьгоднішньому неспокійному світові світлом розуміння і як Сонце Правди розвіяв морок темряви та утвердив на землі мир людям його вподобання.

Гаряче зичимо, щоб народжений у Вифлєємі Спаситель світу був постійним натхненням та світлом в усіх ваших добрих намірах на більшу Божу прославу. Нехай благословення новонародженого Дитятка Ісуса злине на вас не лише у новому році, але також на усі дні вашого життя та щедро обдарує вас своїми Небесними дарами.

Христос народився! Славимо Його!

Зі щирими побажаннями правдивої радості в Господі

о. Йосафат Тиркало, ЧСВВ – Парох  
Єпископ Северіян Якимишин, ЧСВВ – Емерить



“O Bethlehem prepare yourself; O manger, adorn yourself as it behooves! O cave, get ready to receive, for Truth has come, and the shadow has passed, for God has come forth from a Virgin and appeared to mankind; He has taken upon Himself our likeness and has deified our human nature.”

*(From the Sticheras for the Great (Holy) Hours of Christmas – First Hour*

Dear Brothers and sisters in Christ!

Every year with thirsty hearts the People of God await in joyful anticipation for the coming of the Messiah. The All-mighty God with Love for His creation comes to earth accepting human nature, to free us from the bondage of sin. We ask the new born Saviour of the world to shed His Light upon today's unsettled world and bestow His Wisdom and understanding; that the Sun of Justice disperse the shadows of the night and strengthen the peoples of the earth with Peace in His likeness.

With the birth of the Saviour of the world in Bethlehem, may our burning desire be that He continually instill His Light into your every good undertaking for the greater glory of God. May the blessings of the new born child, Jesus, descend upon you not only in the new year; but each day of your life and generously grant you His Heavenly Gifts.

With our sincere desire for true happiness in the Lord, we pray for each of you and your families!

Father Josaphat Tyrkalo, OSBM, Pastor

Most Rev. Severian Yakymyshyn, OSBM, *Bishop Emeritus*

**25-го Грудня**  
**РІЗДВО ГОСПОДА І СПАСА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА**

**Антифон 1:** (Пс. 9:2; 110:2, 3): Ісповімся Тобі, Господи,  
всім серцем моїм, \* розповім про всі чуда Твої. \*  
Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

На зборах праведників і в громаді, великі діла  
Господні, \* подивугідні всім, що люблять їх. \*  
Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Краса і велич Його діло, \* правда Його стоїть повіки. \*  
Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

**Антифон 3:** Сказав Господь Владиці моєму: \* “Засядь  
праворуч мене, доки не покладу ворогів твоїх тобі  
підніжком.” \* **Тропар голос 4:** Різдво Твоє, Христе  
Боже наш, \* засяло світові світлом розуміння. \* У  
ньому ті, що зорям служили, \* від зорі навчилися  
поклонятись тобі, Сонцю Правди, \* і пізнавати тебе  
— Схід з висоти. \* Господи, — слава тобі!

Жезло твоєї сили Господь простягне з Сіону: \* пануй  
посеред ворогів твоїх. \* **Тропар голос 4:** Різдво Твоє,  
Христе Боже наш, \* засяло світові світлом  
розуміння. \* У ньому ті, що зорям служили, \* від зорі  
навчилися поклонятись тобі, Сонцю Правди, \* і  
пізнавати тебе — Схід з висоти. \* Господи, — слава  
тобі!

З Тобою володарство, \* відколи ти народився у святій  
оздобі. \* **Тропар голос 4:** Різдво Твоє, Христе Боже  
наш, \* засяло світові світлом розуміння. \* У ньому  
ті, що зорям служили, \* від зорі навчилися  
поклонятись тобі, Сонцю Правди, \* і пізнавати тебе  
— Схід з висоти. \* Господи, — слава тобі!

**Вхідне:** Перед зорею я зродив тебе, неначе росу. \*  
Клявся Господь і кається не буде: \* “Ти ісрей по віки,  
по чину Мелхиседека.” \* **Тропар голос 4:** Різдво Твоє,  
Христе Боже наш, \* засяло світові світлом  
розуміння. \* У ньому ті, що зорям служили, \* від зорі  
навчилися поклонятись тобі, Сонцю Правди, \* і  
пізнавати тебе — Схід з висоти. \* Господи, — слава  
тобі!

**Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові,\* нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.**

**Кондак голос 3: Діва сьогодні Предвічного родить, \* земля вертеп неосяжному приносить, \* Ангели з пастирями славословлять, \* а мудреці за зорею подорожують, \* бо задля нас народилось Дитя – Предвічний Бог.**

**Замість Трисвятого: Всі ви, що в Христа христилися, \* у Христа зодягнулися. \* Алилуя. \* Всі ви, що в Христа христилися, \* у Христа зодягнулися. \* Алилуя. \* Всі ви, що в Христа христилися, \* у Христа зодягнулися. \* Алилуя. \* Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, \* нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь. \* У Христа зодягнулися. \* Алилуя. \* Всі ви, що в Христа христилися, \* у Христа зодягнулися. \* Алилуя.**

**Прокімен голос 8: Вся земля нехай поклониться Тобі і співає Тобі, \* нехай же співає імені Твоєму, Всевишній.**

**стих: Воскликніте Господеві, вся земле! Співайте ж імені Його, віддайте славу хвалі Його.**

**Прокімен голос 8: Вся земля нехай поклониться Тобі і співає Тобі, \* нехай же співає імені Твоєму, Всевишній.**

**До ГАЛАТІВ послання святого апостола Павла читання (4:4–7)**

**Браття! Якже сповнився час, Бог послав свого Сина, що народився від жінки, народився під законом, щоб викупити тих, які під законом, щоб ми прийняли усиновлення. А що ви сини, Бог послав у ваші серця Духа Сина свого, який взиває “Авва, Отче!” Тому ти вже не раб, а син; а коли син, то спадкоємець завдяки Богові.**

**Хор, голос 1: Алилуя! Алилуя! Алилуя!**

**стих: Небеса оповідають славу Божу, і діло рук його проголошує твердь небесна.**

**Хор, голос 1: Алилуя! Алилуя! Алилуя!**

**стих: День дневі передає слово, \* ніч ночі об'являє вістку.**

**Хор, голос 1: Алилуя! Алилуя! Алилуя!**

**Від МАТЕЯ святого Євангелія читання (2:1–12)**

Коли Ісус народився у Вифлеємі Юдейським, за днів Ірода царя, мудреці прийшли в Єрусалим з Сходу і спитали: “Де цар Юдейський, що оце народився? Бо ми бачили його зорю на сході й прийшли йому поклонитись.” Почувши те цар Ірод, стривожився, і весь Єрусалим з ним. Зібравши всіх первосвящеників та книжників народних, він випитав у них, де Христос має народитися. Вони йому сказали: “У Вифлеємі Юдейським, бо так написано пророком: ‘І ти, Вифлеєме, земле Юди, нічим не менший між містами Юди, бо з тебе вийде вождь, що буде пасти мій народ, Ізраїля’.” Тоді Ірод, покликавши тайкома мудреців, випитував у них пильно про час, коли зоря з'явилась, і відіслав їх у Вифлеєм, кажучи: “Ідіть та розпитайтеся пильно про дитя, і коли знайдете, сповістіть мене, щоб я теж пішов йому поклонитися.” Вислухали вони царя і пустилися в дорогу. І ось зоря, що її бачили на сході, йшла перед ними, аж поки не підійшла й не стала зверху, де було дитячко. Побачивши зорю, зраділи радістю вельми великою. Увійшли до хати й побачили дитячко з Марією, матір'ю його, і, впавши ниць, поклонились йому; потім відкрили свої скарби й піднесли йому дари: золото, ладан і миро. І попереджені вві сні до Ірода не завертати, пустились іншою дорогою у край свій.

**Замість “Достойно” Ірмос:** Величай, душе моя, чеснішу і славнішу від небесних воїнств Діву, пречисту Богородицю. \* Таїнство бачу я дивне і преславне: \* небом стає вертеп, \* престолом херувимським — Діва, оселею — ясла, в яких лежить неосяжний Христос Бог. \* Його, оспівуючи, величаємо!

**Причасний:** Ізбавління післав Господь \* людям Своім.  
Алилуя! Алилуя! Алилуя!

**Замість “Ми виділи ...” до “Нехай сповняться ...” беремо:**  
Все сьогодні сповнилося радістю, \* Христос народився від Діви. (3 рази)



## December 25

### Nativity of our Lord God and Savior Jesus Christ.

**First Antiphon: (Ps. 9:2; 110:2, 3):** I will confess You, Lord, with all my heart, \* I will declare all Your wondrous deeds. \*  
**Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.**  
In the council of the just and the congregation, \* great are the works of the Lord, conforming to His Will in every way. \*  
**Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.**  
His work is filled with praise and majesty, \* and His righteousness endures forever. \* **Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.**

**Third Antiphon: (Ps. 109:1, 2, 3):** The Lord said to my Lord, "Sit at my right hand until I make your enemies the footstool."  
**Tropar, Tone 4:** Your Nativity, O Christ our God, \* made the light of knowledge dawn on the world: \* through it, those who worshipped the stars were taught by a star \* to worship You, the Sun of Righteousness, \* and to know You, the Dawn from on high. \* Glory to You, O Lord.

The Lord will send you a scepter of power out of Zion; reign in the midst of your enemies. **Tropar, Tone 4:** Your Nativity, O Christ our God, \* made the light of knowledge dawn on the world: \* through it, those who worshipped the stars were taught by a star \* to worship You, the Sun of Righteousness, \* and to know You, the Dawn from on high. \* Glory to You, O Lord.

Yours is the dominion on the day you are given power in the splendor of your holy ones. **Tropar, Tone 4:** Your Nativity, O Christ our God, \* made the light of knowledge dawn on the world: \* through it, those who worshipped the stars were taught by a star \* to worship You, the Sun of Righteousness, \* and to know You, the Dawn from on high. \* Glory to You, O Lord.

**Entrance Hymn: (Ps. 109:4)** From the womb before the day—star I begot you. \* The Lord has sworn an oath and will not go back on His word: \* "You are a priest forever according to the order of Melchizedek." \* **Tropar, Tone 4:** Your Nativity, O Christ our God, \* made the light of knowledge dawn on the world: \* through it, those who worshipped the stars were taught by a star \* to worship You, the Sun of Righteousness, \* and to know You, the Dawn from on high. \* Glory to You, O Lord.

**Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen.**

**Nativity Kondak, Tone 3:** The Virgin today gives birth to Him who is above all being; \* the earth offers the cave to Him whom no one can approach; \* Angels with shepherds give Him glory, \* while Magi make their way with a star, \* for to us is born a little Child, \* the pre-eternal God.

**In Place of Trisagion, page 31:** All you who have been baptized into Christ, \* you have put on Christ. \* Alleluia. \* All you who have been baptized into Christ, \* you have put on Christ. \* Alleluia. \* All you who have been baptized into Christ, \* you have put on Christ. \* Alleluia. \* Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, \* now and for ever and ever. Amen. \* You have put on Christ. \* Alleluia. \* All you who have been baptized into Christ, \* you have put on Christ. \* Alleluia.

**Prokimen, Tone 8:** Let all the earth worship You and sing to You, \* let it sing to Your name, O Most High.

**Verse:** Shout to the Lord, all the earth; \* sing now to His name, give glory to His praise. (Ps. 65:4, 2)

**Prokimen, Tone 8:** Let all the earth worship You and sing to You, \* let it sing to Your name, O Most High.

**A reading from St. Paul's Letter to the Galatians (4:4-7)**

Brethren, but when the fullness of time had come, God sent his Son, born of a woman, born under the law, to ransom those under the law, so that we might receive adoption. As proof that you are children, God sent the spirit of his Son into our hearts, crying out, "Abba, Father!" So you are no longer a slave but a child, and if a child then also an heir, through God.

**Faithful, Tone 1: Alleluia! Alleluia! Alleluia!**

**Verse:** The heavens tell the glory of God, \* and the firmament declares the work of His hands.

**Faithful, Tone 1: Alleluia! Alleluia! Alleluia!**

**Verse:** Day announces its message unto day \* and night proclaims its knowledge unto night. (Ps. 19:1, 2)

**Faithful, Tone 1: Alleluia! Alleluia! Alleluia!**

**A Reading of the Holy Gospel according to Matthew (2:1–12)**

When Jesus was born in Bethlehem of Judea, in the days of King Herod, behold, magi from the east arrived in Jerusalem, saying, “Where is the newborn king of the Jews? We saw his star at its rising and have come to do him homage.” When King Herod heard this, he was greatly troubled, and all Jerusalem with him. Assembling all the chief priests and the scribes of the people, he inquired of them where the Messiah was to be born. They said to him, “In Bethlehem of Judea, for thus it has been written through the prophet: ‘And you, Bethlehem, land of Judah, are by no means least among the rulers of Judah; since from you shall come a ruler, who is to shepherd my people Israel.’” Then Herod called the magi secretly and ascertained from them the time of the star's appearance. He sent them to Bethlehem and said, “Go and search diligently for the child. When you have found him, bring me word, that I too may go and do him homage.” After their audience with the king they set out. And behold, the star that they had seen at its rising preceded them, until it came and stopped over the place where the child was. They were overjoyed at seeing the star, and on entering the house they saw the child with Mary his mother. They prostrated themselves and did him homage. Then they opened their treasures and offered him gifts of gold, frankincense, and myrrh. And having been warned in a dream not to return to Herod, they departed for their country by another way.

**In Place of “It is truly right...” page 57:** O my soul, extol the most holy Virgin Mother of God, \* who is more worthy of honour than the angels of heaven. \* A strange and glorious mystery do I behold: \* the cave is Heaven; \* the Virgin, the throne of the Cherubim; \* the manger, a dwelling place \* in which is laid Christ, the God whom nothing can contain. \* Singing His praises, we magnify Him.

**Communion Verse:** The Lord has sent deliverance \* to His people. \* Alleluia! Alleluia! Alleluia!

**Instead of “We have seen the true light ...” to Blessed be the Name of the Lord ...” we take** All Creation is filled with joy today, \* Christ is born of a Virgin. (three times)



## **The Nativity of Our Lord An Unfathomable Mystery**

*"I behold a wonderful and most glorious mystery: the cave – is a heaven; the Virgin – the Throne of the Cherubim; the manger – the place where the uncontainable Christ God was born; let us extol Him, singing praises to him."* (Canon of Christmas)

The greatest and most profound mystery of the Christian faith is the mystery of the Incarnation of the Son of God. The eternal God becomes a little infant and does not cease to be God. "And the Word was made flesh and dwelt amongst us," says St. John the Evangelist (1,14). "The eternal God is born" we sing in our Ukrainian Christmas Carol. Christ's nativity is the cradle of our faith. Only faith is able to accept this unfathomable mystery, understand it and adore it.

In the first centuries, the holy Fathers of the Eastern Church accepted the mystery of the Incarnation of the Word of God with profound faith and great piety. Enraptured by this mystery, they have nothing but words of wonder for the most wonderful love of God, the sacrifice, humility, and poverty of the newly-born Messiah and Saviour. Moreover, from their lips come exclamations of heavenly joy that the time of salvation has come.

Like the holy Fathers, in her Christmas celebrations our Church also joyfully praises and glorifies the mystery of the birth of the divine Infant. For the strengthening of our faith and a better understanding of this mystery, we shall cite here portions from the Christmas sermons of the holy Fathers and from our Nativity services. Here we will direct our special attention to the greatness, majesty, and significance of Christ's Nativity for the salvation of the human race.

### **The Majesty and Significance of the Nativity of Our Lord**

The holy Fathers first direct their special attention to the greatness of the mystery of the Nativity. In his Christmas sermon St. Basil the Great (+379) teaches us how to receive the mystery of the Incarnation: "The actual, first nativity of Christ, his eternal birth from all eternity in the bosom of His Father, must be venerated in silence. We should not even permit our mind to investigate this mystery. Since time and space did not yet exist, since no form of expressions had yet been created, since there is not a single eye-witness, nor anyone who could describe this eternal birth, how can reason form any concept for reflection? How can the tongue give expression to thoughts that cannot be formulated? The Father was, and the Son was born! Do not say: "when?" but rather, leave that question unasked. Do not ask: "how?" for there is no answer! For the word "when" suggests time, and "how" suggests birth in the flesh ... God is on earth, He is among men, not in fire nor amid the sound of trumpets; not on the smoking mountain, or in darkness, or in the terrible and roaring tempest giving the law, but manifested in the flesh, the gentle and good One dwells with those he condescends to make his equals. God is in the flesh, not operating from a distance, as did the prophets, but through his human nature, one with ours, he seeks to bring back all mankind to himself."

St. Gregory the Theologian (+390) in his word on the Nativity of Christ wonders at the mystery of the Incarnation: “The Word of God Itself, eternal, invisible, incomprehensible, incorporeal, the beginning of the beginning, light of light, the source of life and immortality, a reflection of the original beauty, an irremovable seal, an unchangeable image, decree and Word of God assuming his form, bearing a body for the sake of the body, uniting himself to a rational soul for the sake of my soul, purifying all being, the Uncreated One is created; the Uncontainable One is contained by means of a rational soul, which is the intermediary link between God and the earthly body.”

St. John Chrysostom (+407) in one of his Christmas sermons extols the mystery of the Nativity of Christ in these words: “I see an extraordinary and wonderful mystery: the shepherds fill my ears with sound, singing not a song of the desert but a heavenly hymn. The angels sing, the archangels praise, the Cherubim implore, the Seraphim extol, all celebrate, seeing God on earth and man in heaven; the high below, according to his plan; and the low – on high, according to the love of God toward man. Today Bethlehem became heaven. Instead of stars it received the singing angels, and instead of the sun it contained the unspeakable Sun of truth. Do not ask how this can be, for whenever God wills, the order of nature yields ... That the Virgin gave birth to him, that I know, and that God gave birth to him in time, that I believe, but the manner of giving birth I learned to reverence in silence ...” (Works, Vol. 6, p. 692)

In another Christmas sermon he says: “Is there anything that could equal this Feast? God on earth, and man in heaven, the angels serve man, man associates with the angels and other heavenly Powers; the demons flee, death is conquered, paradise is opened, the curse is taken away, sin has disappeared, offenses are banished, truth comes to earth. Nature, against which the Cherubim guarded paradise, today is united with God.” (Works, Vol. 12, p. 787)

St. Athanasius the Great (+373) in his word on the Nativity of Christ says: “Even the hovel in which the Virgin gave birth, assumes the appearance of a church where the manger – is the prothesis; Joseph – the celebrant; the shepherds – the deacons; the angels – the priests; the Lord – the bishop; the Virgin – the altar; the mother's breasts – chalices; the vestments – the incarnation; the Cherubim – the ripidions; the Holy Spirit – the discos; and the discos veil – the Father.”

St. Ephrem the Syrian (+373) sang praises to the Incarnation in very beautiful, deeply dogmatic Christmas hymns: “It was a pure night, during which the Pure One appeared, to purify us. Let nothing become mingled with our sentiments, lest they be polluted.” (Hymn I, 82) “The day of your Nativity joined heaven and earth, for on this day the most High came to earthlings.” (Hymn IV, 14) “The Most High became a child but in him there was hidden a treasure of wisdom.” (Hymn IV, 148) “The Most High was

nourished by the milk of Mary, while all creatures were being nourished by his riches.” (Hymn IV, 149)

In the Vespers service of the feast we sing in the sticheras of Lytiya: “Heaven and earth are united today because Christ is born. Today God came to earth and man ascended into heaven. Today, he who is invisible by nature became visible in the flesh for man's sake; hence, glorifying him, we cry: “Glory to God in the highest and peace on earth to men of good will ... “ The sticheras at the Aposticha of Vespers says: “A great and most glorious miracle took place today: A Virgin gives birth and the womb remains intact. The Word becomes incarnate but does not separate himself from the Father; the angels together with the shepherds sing praises, and we, too, together with them sing: “Glory to God in the highest and peace on earth.”

### **Characteristic Traits of the Incarnation**

The other aspects of the Incarnation of the Son of God that the holy Fathers admired were – sacrifice, humility and poverty: “And this shall be a sign to you,” said the angels to the shepherds, “you will find an infant wrapped in swaddling clothes and lying in a manger.” (Luke 2,12) These virtues will shine forth throughout his entire life; they will accompany him to the cross and to his grave.

In his Christmas sermon St. Athanasius exclaims: “Who will not speak out, who will not wonder at the Lord's coming? In heaven he is a freeman, on earth he is a hireling; above he is rich, below he is poor. In heaven he is the divine Throne, on earth he is in the cave; in heaven he is in the unfathomable bosom of the Father, on earth he is in the small soulless shelter and manger. Who will not express wonder at the great things above and the small swaddling clothes below! He who loosens is bound; he who nourishes is nourished. The incomprehensible appears as a child. He who makes fountains gush forth is nourished from the Virgin's breasts. He who carries all creation, is unspeakably carried. The all-present One is ineffably limited. O Wonder! What most glorious truths!” (Prologue)

St. John Chrysostom, pondering the manner of the Incarnation of the Son of God, says: “I see the carpenter and the manger, the child and the swaddling clothes, a birth of a Virgin deprived of all that is necessary; all is poverty; all is destitution. Do you not see the riches in that great poverty? How he who is rich became poor for our sake? How he had no bed, but was laid on a bare manger? O poverty! You are the source of riches! O immeasurable riches, which appear as poverty!” (Works, Vol. 6, p. 698)

St. Ephrem the Syrian summons us to imitate Christ's humility and love: “Today, when God has come to sinners, let not the righteous raise himself above the sinners. Today, the Lord of the universe has come to his servants, let also the master condescend to his servants in love. Today when the Rich One became poor for our sakes, let also the rich invite the poor to his table.” (Hymn I, 92–94)

**Місячний намір Святішого Отця Папи Римського – на Грудень**  
**Загальний намір:** Щоб народи світу через пізнання і взаємну пошану могли зростати в згоді і мирі.  
**Місійний намір:** Щоб діти і молоді люди могли бути посланцями Євангелії і щоб їхня гідність була все шанована і хоронена від усякого насильства і надужиття.

**Сьогодні, Різдво Христове (Обов'язкове Свято)**

– 10:30 ранку – Служба Божа

**Понеділок, 26 Грудень: Собор Пресвятої Богородиці і Св. Йосифа Обручника**

– 10:00 ранку – Служба Божа

**Вівторок, 27 Грудень: Первомученика й Архидиякона Стефана**

– 10:00 ранку – Служба Божа

**Субота, 31 Грудень: Закінчення Року**

– 10:00 ранку – Благодарна Служба Божа й “Тебе Бога Хвалим”

**2012**

**Неділя, 1 Січень: Неділя перед Богоявлінню, Обрізання Господа і Спаса нашого Ісуса Христа, Святого Отця Василя Великого, й Новий Рік**

– 8:30 ранку – Служба Божа

– 10:30 ранку – Служба Божа, співана

**Четвер, 5 Січень: Навечір'я Богоявління(піст)**

– 7:00 вечора – Служба Божа й Водосвяття

**П'ятниця, 6 Січень: Богоявління – Йордан (Обов'язкове Свято)**

– 10:00 ранку – Служба Божа, співана й Водосвяття

– 7:00 вечора – Служба Божа

**Субота, 7 Січень:**

– 7:30 вечора – Фестивал Колядок on Shaw Cable TV.

**Неділя, 8 Січень: Неділя по Богоявлінню: Парафіяльна Катехитична програма під час Служби Божої в 10:30 рано і буде продовжуватися кожної неділі.**

– 8:30 ранку – Служба Божа

– 10:30 ранку – Служба Божа, співана

– 12:00 в полудне – **Парафіяльний Різдвяний Обід.**

Всі є запрошенні!

**Понеділок, 9 Січень: Відвідування Парафіян і благословення домів.**

**Четвер, 19 Січень: БІБЛІЙНІ СТУДІЇ о год. 7:00 веч:** Програма охоплює "Велика Подія" на тему «Історія Спасіння». Владика Северіян Якимишин, є модератор. Про інформації просить Сузану Лазарук 604-733-3756 або E-Mail: sylazaruk@gmail.com.

*Sunday, December 25, 2011*

**Nativity of our Lord**

**Papal General Prayer Intention for December:** That the nations of the earth, through knowledge and mutual respect, may grow in harmony and peace.

**Mission Intention for December:** That children and young people may be messengers of the Gospel and that their dignity may always be respected and preserved from all violence and exploitation.

**Today, Nativity of our Lord, CHRISTMAS DAY**

– 10:30 am – Divine Liturgy (Holy Day of Obligation)

**Monday, December 26, Synaxis of the Blessed Mother of God and St. Joseph**

– 10:00 am – Divine Liturgy

**Tuesday, December 27, Feast of Saint Stephen, First Martyr**

– 10:00 am – Divine Liturgy

**Saturday, December 31, New Year's Eve "End of Year Celebration"**

– 10:00 am – Divine Liturgy of Thanksgiving and  
"We praise you O God"

**2012**

**January 1, Sunday: Sunday before Theophany,**

**Feast of Circumcision of our Lord,**

**Feast of St. Basil the Great, and New Year's Day**

– 8:30 am – Divine Liturgy

– 10:30 am – Divine Liturgy, sung

**January 5, Thursday: Eve of the Feast of THEOPHANY**

(Abstain from meat all day)

– 7:00 p.m. – Divine Liturgy and Blessing of Water

**Friday, January 6: Feast of THEOPHANY (Holy Day of Obligation)**

– 10:00 a.m. – Divine Liturgy, sung and Blessing of Water

– 7:00 p.m. – Divine Liturgy

**Saturday, January 7: 7:30 pm Ukrainian Christmas Carol Festival**  
on Shaw Cable TV.

**Sunday, January 8: Sunday after THEOPHANY: Parish Catechism Program for Pre-Schoolers** during the 10:30 am Divine Liturgy and will continue as the schedule dictates.

– 8:30 am – Divine Liturgy

– 10:30 am – Divine Liturgy, sung

– 12:00 noon – **Parish Christmas Dinner** – you are invited!

**Monday, January 9: Pastoral visits and Home Blessing** begins. If you would like one of the fathers to visit – fill out the request

**Thursday, January 19: BIBLE STUDIES** begin at 7 pm in the **Fellowship Room** – This year's **Bible Timeline: "The Story of Salvation."** For more information contact Susan Lazaruk: 604-733-3756 or e-mail: sylazaruk@gmail.com.

**Прохання молитов:** за Вас або за членів Вашої родини, просимо подати ім'я до Парафіяльної канцелярії на телефон 604-879-5830 або кинути записку на тацу.

**Request for Prayers:** to pray for you, your family member, or friend – please submit the name to the Parish Office by phone 604-879-5830 or by written note on the collection plate.

**Пам'ятайте помолитися:** за Вашу родину, за членів Парафії, а особливо за тих які знаходяться в лікарнях, або тих що очікують Божої відповіді на їхні молитви, або радіють Божою відповіддю, або за тих які відзначають уродини, або роковини, або за тих що покликані до їхньої вічної винагороди, або за родину яку вони залишили.

**REMEMBER TO PRAY FOR:** your family, your fellow parishioners, especially the shut-in or in the hospital, those seeking God's answer to their prayers or those rejoicing with God's answer; those celebrating a birthday or anniversary, those called to their eternal reward and for the family they leave behind.

**Please remember in your prayers especially:** Fr. Vincent Prychidko, OSBM; Joseph Bayduza; Martha Huzyk, Victoria Kuzik, Bodzie Lawryshyn; Ben Marchinkow; Jason Obuck; William Orysik, Nick Pasowesty; Mary Scott, Leon & Polly Woznow, Tim Woznow, and all the Canadian Armed Forces on peacekeeping missions.

**PLEASE VISIT our Parishioners who are confined to their hospital beds or their homes. They need our visits as well as our prayers. If there are Parishioners that you visit and we are not listing them for you to pray for them, please call the Parish office with that information.**

**Please remember to pray daily for vocations to the priesthood and religious life.**

**Церковна Звукова Система:** Повний кошт нової системи виносить \$18,132.00. Просимо Вас допомогти покрити кошта. Просимо зложити Ваші пожертви. Нехай Наша Пресвята Богородиця і Покровителька Благословить Вас усіх за Вашу щедрість!

**CHURCH SOUND SYSTEM:** The total cost of the new system is \$18,132.00. You are asked to help with the cost. Please make your donation by marking your envelope or cheque with the words: "Church Sound System". To date we have received \$232.00. May our Blessed Mother, our Protectress, bless your generosity!

ST. MARY'S UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH PRESENTS  
A pre-Lenten **CARNIVAL** DINNER & DANCE

# *Mardi Gras Ukrainian Style* **ПУЩЕННЯ**

**FEBRUARY 18, 2012**

Doors open at 6:00 pm  
Dinner at 7:00 pm

50/50 Draw  
Full Ukrainian Buffet with Perogies!  
Door Prizes  
Cash Bar  
Free Parking

Live Music with  
S – BAHN

Reservations, Tables, Tickets:  
Pat - 604-433-0661  
Henrietta - 604-291-0087  
Parish Office - 604-879-5830

**\$40.00** per person  
Youth 20 and under **\$20.00**  
Tables of 12



UKRAINIAN CATHOLIC CENTRE  
3150 ASH STREET, VANCOUVER  
( 16th Avenue & Ash St. )

